

Quelques mots de plus sur l'oral

Paul Cappeau (FoReLLIS - U. de Poitiers)

Plan

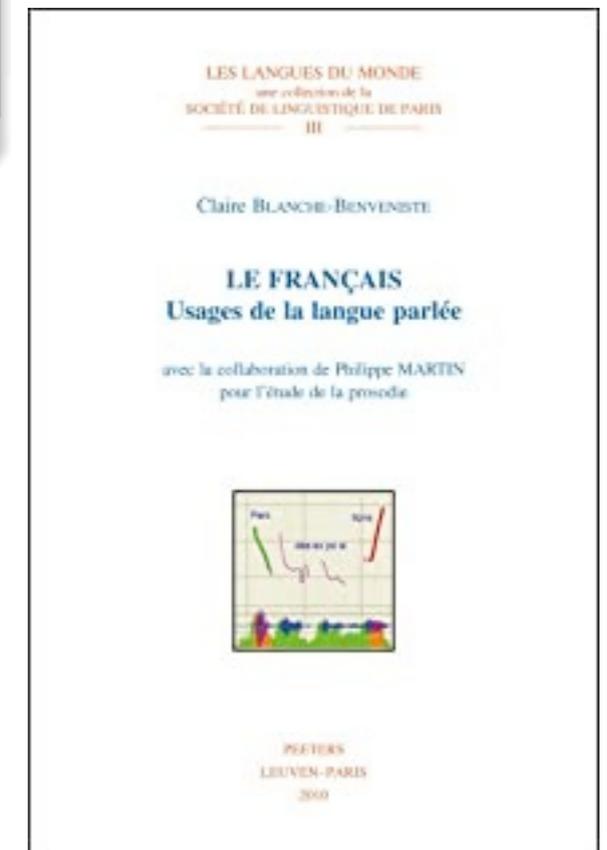
1. Quelques rappels sur l'oral
2. La représentation de l'oral
3. L'oral ? Non, les oraux !

Blanche-Benveniste
2000



1. Quelques rappels sur l'oral

Blanche-Benveniste
2010



1. Quelques rappels sur l'oral

- Dans la comparaison entre oral et écrit, tenir compte du décalage :
 - écrit : version corrigée, produit fini
 - oral : processus, saisi en cours de production

1) Le vieillissement de la population veut dire que la moyenne d'âge augmente. L'Europe est particulièrement touchée. Le problème est que les jeunes font gagner de l'argent ~~au travail~~ à l'état ce qui permet de donner une retraite au ~~travailleur~~ ^{jeune} qui ne travaille plus et au plus les vieux faut s'en occuper, il ne ~~savre~~ ^{sait} plus rien faire, faut les laver, les raser, les ~~épiles~~ ^{épilés}, leurs ~~paroles~~ ^{paroles} les ~~soient~~ ^{soient} occupés, écouter leur monologue de valeurs, ~~En clair que du bordel~~ ^{En clair que du bordel} il faut aussi les soigner et les enterrés. En clair que du bordel pour nous les jeunes. ~~Comme~~ ^{Comme} l'homme dirai "Mon arrière grand père" les vieux font les turcs à la naissance."

1. Quelques rappels sur l'oral

- Dans la comparaison entre oral et écrit, tenir compte du décalage :
 - écrit : version corrigée, produit fini
 - oral : processus, saisi en cours de production

- Oral plus souvent associé à langue familière -> fausse la représentation

- Oral : donne à entendre diverses caractéristiques du locuteur (sexe, région, stress, tics de langage, etc.) -> dimension plus personnelle, presque intime que le locuteur ne contrôle pas ou pas totalement.

1. Quelques rappels sur l'oral

- Notion *oral* (idem pour écrit) recouvre 2 aspects :
 - le médium (le canal)
 - la conception

conception \ médium	phonique	graphique
orale	conversation	forums, sms...
écrite	discours - JT	roman ...

ex sonore : un oral de conception...

1. Quelques rappels sur l'oral

- Construction des énoncés repose sur 2 composantes :

syntaxe

- assembler des «blocs»
- faire progresser son énoncé

lexique

fournir des informations

1. Quelques rappels sur l'oral

- Construction des énoncés repose sur 2 composantes :

syntaxe

lexique

- assembler des «blocs»
- faire progresser son énoncé

fournir des informations

une avancée par paliers

jouer sur la répétition pour faciliter la construction

s'appuyer sur des routines

progression

Expansion
+
Fluidité

1. Quelques rappels sur l'oral

syntaxe

mais on nous a dit que c'était exprès tout simplement parce que je crois qu'ils font des feux pour faire dé- pour faire tomber les les graines des des arbres de de séquoias (P15 - COUP)

- une progression par paliers

je crois qu'ils font des feux pour faire dé-
pour faire tomber les
les graines des
des arbres de
de séquoias

1. Quelques rappels sur l'oral

syntaxe

- une progression par paliers
- la répétition de structures

et là c'est superbe c'est un halo de lumière c'est une c'est la ville lumière par excellence (P15 - COUP)

et là **c'est** superbe
 c'est un halo de lumière
 c'est une
 c'est la ville lumière par excellence

1. Quelques rappels sur l'oral

syntaxe

- une progression par paliers
- la répétition de structures

1. Quelques rappels sur l'oral

syntaxe

- une progression par paliers
- la répétition de structures

et euh moi j'avais
j'avais choisi de
de raconter euh ma rencontre avec...

paliers

une
une petite fille qui est arrivée au centre à trois ans et demi
quatre ans
qui ne disait rien du tout
qui grognait comme un petit animal
qui avait peur de tout
de tout

répétition

donc tout de suite on a très vite réagi les uns les autres donc

routine

1. Quelques rappels sur l'oral

lexique

j'ai eu des places euh voilà j'ai eu des prix comme on dit souvent mais j'en ai pas fait tant que ça parce que dans ma fonction + euh dans ma fonction ben je vais dire de référent un peu par rapport aux aux milliers de danseurs dont je me suis occupé (P15 - LEGA)

1. Quelques rappels sur l'oral

lexique

j'ai eu des places euh voilà j'ai eu des prix comme on dit souvent mais j'en ai pas fait tant que ça parce que dans ma fonction + euh dans ma fonction ben je vais dire de référent un peu par rapport aux aux milliers de danseurs dont je me suis occupé (P15 - LEGA)

- une progression par paliers

dans ma fonction + euh

dans ma fonction (ben je vais dire) de référent

1. Quelques rappels sur l'oral

lexique

- la répétition (reprise) du lexique

j'ai tout essayé mais **j'ai** vraiment **tout essayé** j'ai été euh dans l'agence de voyage j'ai demandé si l'assurance **fonctionnait** alors euh évidemment ça **fonctionne** jamais hein quand on en a besoin euh **j'ai tout essayé** j'ai appelé (P15 - FORT)

1. Quelques rappels sur l'oral

lexique

Une orthophoniste

donc moi je vais faire en fonction de de l'état dans lequel nous sommes tous les deux euh et puis **beaucoup** autour du **jeu** donc on on **joue beaucoup** on discute on imagine on crée **beaucoup beaucoup** de **jeux** euh on ess- **on rigole on rigole beaucoup** il faut vraiment que ce soit un **plaisir** que ce soit un **plaisir** de venir à sa séance (P15 - Orthophoniste)

1. Quelques rappels sur l'oral

- Oral : comment se fabriquent les formulations ?

Abd Al Malik (Télérama - 1-02-21)

27 sec.

1. Quelques rappels sur l'oral

- Oral : comment se fabriquent les formulations ?

et

et

et elle m'a **dit** ça (elle était là elle était allongée)

elle me **disait** ça (pour moi c'était bouleversant)

et elle me **disait** que eh ben si

et elle a **dit** ça

elle a **dit** ben si eux ne peuvent pas le **faire**

eh ben nous on va le **faire**

faire du lien

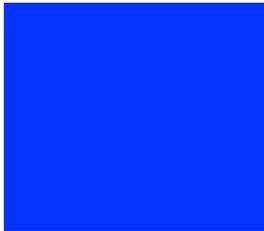
nous on va **faire** en sorte que tout le monde puisse parler

et nous on va **écouter**

on va **écouter**

continuer à **écouter**

(et qu'importe si euh concrètement ça donne rien mais on sera dans cette démarche-là et je pense que c'est important c'est ça qu'il faut **comprendre** il faut **comprendre** que la vraie problématique aujourd'hui c'est pas tant qu'est-ce qu'on **demande** qu'est-ce que parce qu'il y a des milliards de **demandes** (15'01)



2.
La représentation de l'oral

2. La représentation de l'oral

En général

Les usagers ont souvent une mauvaise perception de leur propre oral

- sentiment de parler en faisant des **fautes** (ex les étudiants)
- sentiment de ne pas utiliser des tournures non normatives qu'on leur signale (ex les professeurs)

la pâtisserie

a) la pâtisserie (Taddéi)

b1) un ado de banlieue

b2) Michel Ciment

b3) Journaliste sur LCP

b1

b2

b3

2. La représentation de l'oral

En général

Notre représentation de l'oral est souvent orientée par des préjugés liés au locuteur.

Un accusé d'Outreau (témoignage devant la commission)

les enquêteurs ... il me dit

L'interview d'une femme politique

la personne... il est en centre

2. La représentation de l'oral

En général

Notre représentation de l'oral est souvent orientée par des préjugés liés au locuteur.

Le directeur général des programmes de Canal Plus
(25-02-22)

Un philosophe (M. Onfray)

d'un moment à **une** autre



2. La représentation de l'oral

En littérature

L' «oral représenté» (littérature, presse) : ± éloigné de l'oral attesté (observé dans des corpus). Utilisé notamment pour :

- se moquer d'un usage (et déconsidérer des locuteurs)

Les formes du langage populaire et paysan deviennent donc, aux XVIe et XVIIe siècles, une **ressource fréquente du comique** dans la fiction narrative et la comédie. Elles sont **dévaluées** comme des usages spécifiques aux couches sociales les plus basses et ne servent qu'à **des échanges triviaux ou ridicules**. (Richard Crescenzo - Hal - Le parler des paysans dans Molière)

- refléter un usage non normatif, un changement des usages
 - > souvent seuls certains aspects sont retenus (=> reflet infidèle / partiel)
 - > risque d'enfermer les locuteurs retenus dans un seul usage (vision sociolinguistique réductrice)

En littérature

La représentation graphique repose en grande partie sur des déformations orthographiques

M'sieur y'a jamais une heure, tous les cours ils font, j'sais pas moi, cinquante minutes, jamais une heure. Par'emple ici on commence à huit heures vingt-cinq et le premier cours il finit à neuf heures vingt, ça fait pas une heure. (Bégaudeau, *Entre les murs*, p. 15)

- «Voir» les écarts accentue l'impression négative
- Les faits notés ne sont pas systématiques :
 - y'a jamais vs tous les cours ils font (pas /i/ ?)
- Ne donne pas à voir la «mise en mots», l'élaboration de la production qui est rarement aussi linéaire (cf. 1ère partie)

2. La représentation de l'oral

En littérature

François Béguedeau - <i>Entre les murs</i> (2006)	<ul style="list-style-type: none">- Y'a quelque chose j'avais pas compris. [que > 0]- J'sais pas c'est quoi, m'sieur. [interr. indirecte]- Ben oui, parce qu'il a une mission et tout. [fin de liste]- N'importe quoi, l'autre. [énoncé binaire]- M'sieur pourquoi vous nous charriez toujours comme quoi on sait rien ? [connecteur]- D'où tu m'pousses ? [d'où > pourquoi]- M'sieur c'est possible changer de classe ? [de > 0]
Nicolas Mathieu - <i>Leurs enfants après eux</i> (2018)	<ul style="list-style-type: none">- On s'emmerde sérieux. Tous les jours à rien foutre. [lexique]- Elle est grave cette meuf, sans déconner. [grave]- On vient pépère, qu'est-ce que vous faites chier ? [qu'est-ce que > pourquoi]- Ça chauffe grave déjà. [adj. > adverbe]- Il me calcule même pas en ce moment... [lexique]- Arrête ça, dit-elle. Mais genre, tout de suite. [genre]- Non mais, gros, arrête ça. [apostrophe (gros)]- Mais ouais. Je suis trop désolé. [trop]
Corpus oral - MPF (jeunes de la banlieue parisienne)	<div data-bbox="647 1520 1374 1766"><p><u>Prolongateurs de listes :</u> <i>etc. (29) - et tout (1267) - et tout ça (267) nanana (114)</i></p></div> <div data-bbox="1421 1520 2436 1988"><p><u>Interrogation :</u> <i>c'est quoi tu vas m'apprendre comme danse c'est quoi le rapport c'est quoi comme chanteur c'est quoi qu'ils te vendent</i></p><p><i>tu sais ça veut dire quoi swag je sais pas il y a eu quoi</i></p></div>

Cette historiette pseudo sociale d'ados décervelés écrite dans la langue des banlieues est parfaite pour les kiosques de gares et lire sur le sable. Au secours les Goncourt! (Lecteur Amazon)

2. La représentation de l'oral

En littérature

Louis-Ferdinand Céline - Voyage au bout de la nuit - 1932

38 sec.
(Podalydes)

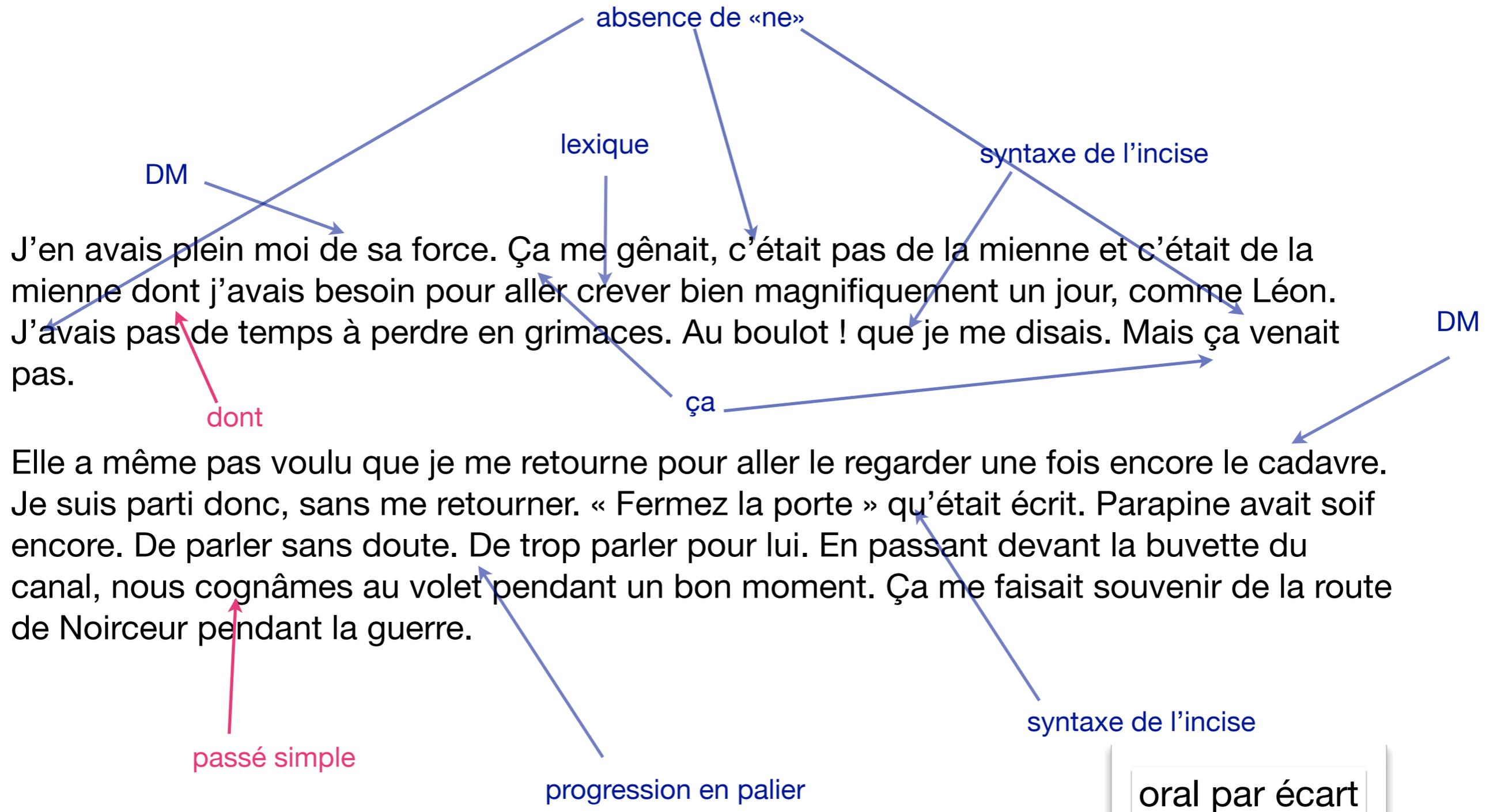
J'en avais plein moi de sa force. Ça me gênait, c'était pas de la mienne et c'était de la mienne dont j'avais besoin pour aller crever bien magnifiquement un jour, comme Léon. J'avais pas de temps à perdre en grimaces. Au boulot ! que je me disais. Mais ça venait pas.

Elle a même pas voulu que je me retourne pour aller le regarder une fois encore le cadavre. Je suis parti donc, sans me retourner. « Fermez la porte » qu'était écrit. Parapine avait soif encore. De parler sans doute. De trop parler pour lui. En passant devant la buvette du canal, nous cognâmes au volet pendant un bon moment. Ça me faisait souvenir de la route de Noirceur pendant la guerre.

2. La représentation de l'oral

En littérature

Louis-Ferdinand Céline - Voyage au bout de la nuit - 1932



2. La représentation de l'oral

En littérature

Marguerite Duras - La douleur - 1985

56 sec.

(Adeline d'Hermy)

Encore un camp de plus, libéré. Elle a dit : « Hier après-midi. » Elle ne l'a pas dit, mais je le sais, les listes des noms arriveront demain matin. Il faut descendre, acheter le journal, lire la liste. Non. Dans les tempes j'entends un battement qui grandit. Non je ne lirai pas cette liste. D'abord le système des listes, je l'ai essayé depuis trois semaines, il n'est pas celui qui convient. Et plus il y a de listes, plus il en paraîtra, moins il y aura de noms sur ces listes. Il en paraîtra jusqu'au bout. Il n'y sera jamais si c'est moi qui les lis. Le moment de bouger arrive. Se soulever, faire trois pas, aller à la fenêtre. L'école de médecine, là, toujours. Les passants, toujours, ils marcheront au moment où j'apprendrai qu'il ne reviendra jamais.

2. La représentation de l'oral

En littérature

Marguerite Duras - La douleur - 1985

énoncé elliptique (pas de verbe)

ne de négation

Encore un camp de plus, libéré. Elle a dit : « Hier après-midi. » Elle ne l'a pas dit, mais je le sais, les listes des noms arriveront demain matin. Il faut descendre, acheter le journal, lire la liste. Non. Dans les tempes j'entends un battement qui grandit. Non je ne lirai pas cette **liste**. D'abord le système des **listes**, je l'ai essayé depuis trois semaines, il n'est pas celui qui convient. Et plus il y a de **listes**, plus il en **paraîtra**, moins il y aura de noms sur ces **listes**. Il en **paraîtra** jusqu'au bout. Il n'y sera jamais si c'est moi qui les lis. Le moment de bouger arrive. Se soulever, faire trois pas, aller à la fenêtre. L'école de médecine, là, **toujours**. Les passants, **toujours**, ils marcheront au moment où j'apprendrai qu'il ne reviendra jamais.

DM

ne de négation

énoncé elliptique (pas de verbe)

oral par rythme

2. La représentation de l'oral

L'oral représenté (voir *Langages* n° 217, 2020) n'est pas un reflet fidèle de l'oral attesté.

Le passage par une représentation écrite modifie notre perception de l'objet (on est sensible au décalage avec l'écrit habituel).

3.
L'oral ? Non, des oraux

3. L'oral ? Non les oraux

Françoise Waquet. 2003. *Parler comme un livre. L'oralité et le savoir (XVI°-XX° siècle)*. Albin Michel.
Chapitre 2. Un univers de langage

L'oralité formelle (dans le monde savant)

• La leçon magistrale	U N I V E R S I T E	centrale dans les collèges d'Ancien Régime
• La dispute		héritée du MA, «la discussion d'une question scientifique entre 2 ou plusieurs disputants» avec un défenseur et des objecteurs. Jusqu'en 1852 à l'agrégation. Remplacée par la suite par un exposé + des questions au candidat.
• L'enseignement pratique et le séminaire		Inventé en Allemagne (19°). Conférence qui complète certains cours. Les étudiants sont interrogés et discutent entre eux.
• La séance académique		Présentation de mémoires, d'expériences et débats. Lecture de courriers, de rapports. Délibérations relatives à la vie de l'académie.
• Le congrès scientifique		Inventé au 19°. D'abord national et généraliste. Puis international. Avec discours d'ouverture et de clôture et des présentations orales.
• Des formes aux fonctions : professeurs, présidents, ...		professeur -> métier qui s'accomplit surtout par la parole président (d'académie, de séance) -> assure le bon déroulement

L'oralité s'est grandement diversifiée (même après l'avènement du livre)

3. L'oral ? Non les oraux

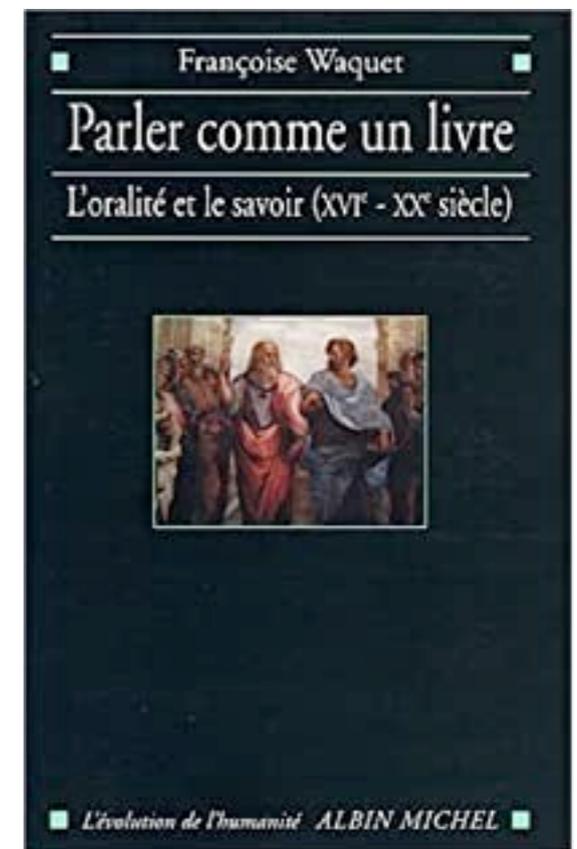
Françoise Waquet. 2003. *Parler comme un livre. L'oralité et le savoir (XVI^e-XX^e siècle)*. Albin Michel.
Chapitre 2. Un univers de langage

L'oralité informelle (dans le monde savant)

- Les repas, les pauses-café, conversations de couloirs

«Les échanges informels ont dans le monde savant une place considérable».

«L'activité quotidienne des chercheurs est largement faite d'échanges informels».

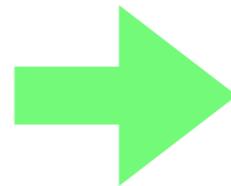


3. L'oral ? Non les oraux

- Dans les années 70 constitution d'un corpus de textes du 19° et 20° (en très grande majorité des écrits littéraires) en vue de l'élaboration du TLF (devenu TLFi).
- Depuis plus de 30 ans, constitution de corpus oraux informatisés.
- Depuis environ 20 ans importance accordée à la notion de «genre» (à l'origine utilisée en littérature) avec l'idée suivante : le matériau linguistique varie selon les types de production, les genres. (cf. Maingueneau 2004 et autres travaux)

3. L'oral ? Non les oraux

- Dans les années 70 constitution d'un corpus de textes du 19° et 20° (en très grande majorité des écrits littéraires) en vue de l'élaboration du TLF (devenu TLFi).
- Depuis plus de 30 ans, constitution de corpus oraux informatisés.
- Depuis environ 20 ans importance accordée à la notion de «genre» (à l'origine utilisée en littérature) avec l'idée suivante : le matériau linguistique varie selon les types de production, les genres. (cf. Maingueneau 2004 et autres travaux)



- Pour apprécier la compétence d'un locuteur, varier les situations (-> palette de tournures, formes, etc.).
- L'habileté d'un locuteur : adapter les caractéristiques de sa production au genre dans lequel il s'exprime.

Pub d'altercation

3. L'oral ? Non les oraux

- L'habileté d'un locuteur : adapter les caractéristiques de sa production au genre dans lequel il s'exprime.

C'est notamment visible et immédiatement perceptible à travers le lexique

«Le choix des mots est commandé le plus souvent par le caractère de l'interlocuteur auquel on s'adresse. [...] Ainsi, un locuteur s'écriera *Moi, le toubib m'a mis à la flotte* et il ajoutera l'instant d'après *Tu sais boire de l'eau c'est pas fameux mais le médecin a été formel*. (Sauvageot, 1964, *Portrait du vocabulaire français*, p. 240-241.)

Mais plus globalement tout le matériau linguistique (et donc notamment la syntaxe) est concerné.

3. L'oral ? Non les oraux

une conversation entre pairs

- tutoiement
- des mots familiers
- beaucoup d'implicite, de connaissances partagées (-> des énoncés fragmentés)
- des chevauchements
- des marques d'adhésion (*ouais, mh, tu vois, ...*)
- ...

un échange asymétrique (ex élève -> professeur)

- vouvoiement
- un lexique surveillé (écarter les mots grossiers)
- des marques de politesse (*monsieur, madame...*)
- réduction des chevauchements
- des marques d'adhésion (*ouais, oui, d'accord...*)

3. L'oral ? Non les oraux

Par exemple, un exposé d'élève

Caractéristiques de la situation	Attentes de l'interlocuteur
• oral préparé	fluidité, aisance éviter un oral trop hésitant, trop heurté
• support écrit	conception élaborée (liens étroits avec l'écrit - certaines formulations sont préparées) éviter une lecture du support
• temps limité	expression ramassée (en vue d'être efficace) et précise éviter ou limiter trop d'improvisations, d'ajustements

3. L'oral ? Non les oraux

Préparation du brevet (rapport de stage) -> exposé

Explication du choix de cette entreprise et les démarches menées pour trouver ce stage

Suite à plusieurs démarches auprès de médecins et pédiatres qui ont refusé de m'accueillir, je me suis tournée vers la pharmacie. En effet, cette activité se rapproche de mon objectif professionnel qui est la médecine.

Pour réaliser ce stage, je me suis simplement rendue dans l'entreprise et j'ai rencontré un responsable.



3. L'oral ? Non les oraux

Préparation du brevet (rapport de stage) -> exposé

Les tâches réalisées lors de mon stage

- J'ai repeint plusieurs portes et murs
- J'ai changé les ampoules des chambres
- J'ai réparé un aquarium à l'unité protégés
- J'ai fait de la tapisserie
- Je suis parti vérifié une fuite dans les conduits
- J'ai rangé plusieurs outils



C'est la diapo plus que l'oral qui est à revoir



3. L'oral ? Non les oraux

Par exemple, un entretien lors d'un examen

Caractéristiques de la situation	Attentes du correcteur
oral non préparé ou semi préparé	oral en cours d'élaboration
pas de support écrit	conception orale (des ajustements, des hésitations, des répétitions, des reformulations)
échange avec l'enseignant(e)	s'appuyer sur ce qui est dit, réagir

3. L'oral ? Non les oraux

Préparation du brevet (rapport de stage) -> discussion

1. Stage en pharmacie

des «connecteurs» (*eh ben*)

des routines (*il y en a qui...*)

des ajustements (*on va dire, je sais pas comment*)

recherche de formulations
(*comment dire*)

2. Agent de maintenance en Ehpad

progression en paliers

une grammaire
à l'aune de l'oral?

MERCI

Mylène Blasco (éd.)

Parler à l'hôpital

Écouter ce qui est dit, décrypter ce qui se dit

